This pioneering volume approaches the languages and scripts of ancient Cyprus from an interdisciplinary point of view, with a primarily linguistic and epigraphic approach supplemented by a consideration of their historical and cultural context. The focus is on furthering our knowledge of the non-Greek languages/scripts, as well as appreciating their place in relation to the much better understood Greek language on the island. Following on from recent advances in Cypro-Minoan studies, these difficult, mostly Late Bronze Age inscriptions are reassessed from first principles. The same approach is taken for non-Greek languages written in the Cypriot Syllabic script during the first millennium BC, chiefly the one usually referred to as Eteocypriot. The final section is then dedicated to the Phoenician language, which was in use on Cyprus for some hundreds of years. The result is a careful reappraisal of these languages/scripts after more than a century of sometimes controversial scholarship.

Philippa M. Steele is a British Academy Postdoctoral Fellow based in the Faculty of Classics, Cambridge, a Fellow of Magdalene College and Director of Studies in Classics at Wolfson College. As the Evans-Pritchard Lecturer at All Souls College, Oxford, in 2013–14, she is speaking on the theme of ‘Society and Writing in Ancient Cyprus’. She is also editor of *Syllabic Writing on Cyprus and its Context* (2013).
A LINGUISTIC HISTORY OF ANCIENT CYPRUS
The Non-Greek Languages, and their Relations with Greek,
c. 1600–300 BC

PHILIPPA M. STEELE
# CONTENTS

- **List of illustrations**  
  page xi
- **List of tables**  
  xii
- **Acknowledgements**  
  xiii
- **Concordance of Eteocypriot and Cypriot Phoenician inscriptions cited**  
  xv
- **List of abbreviations**  
  xix

## Introduction

1

## I Cypro-Minoan

9

### I.1 The Cypro-Minoan corpus

9

#### I.1.A Defining Cypro-Minoan and establishing the corpus

10

#### I.1.B Decipherment attempts

12

#### I.1.C The chronological and geographical distribution of Cypro-Minoan

15

#### I.1.D Epigraphic analysis

22

#### I.1.E The categorisation of the script(s)

35

#### I.1.F The origins of Cypro-Minoan

47

#### I.1.G Sign values

52

### I.2 The language(s) of the Cypro-Minoan inscriptions

60

#### I.2.A Lexicology and syntax

62

#### I.2.B Morphology

66

#### I.2.C Phonology

71

#### I.2.D Onomastics

76

#### I.2.E Linguistic affinities

78

### I.3 Cypro-Minoan in context

80

#### I.3.A The spread of Cypro-Minoan literacy

80

#### I.3.B The population of Late Bronze Age Cyprus

83

### I.4 Cypro-Minoan case study: the Opheltau inscription

90
## CONTENTS

### II Eteocypriot

II.1 The Eteocypriot corpus

II.1.A Early scholarship on Eteocypriot

II.1.B Defining Eteocypriot and establishing the corpus

II.1.C The chronological and geographical distribution of Eteocypriot

II.2 The Eteocypriot language

II.2.A Lexicology

II.2.B Morphology

II.2.C Phonology

II.2.D Onomastics

II.2.E Linguistic affinities

II.3 Eteocypriot in context: Eteocypriot at Amathus

II.4 Eteocypriot case study: The Amathus bilingual

### III Phoenician

III.1 The Cypriot Phoenician corpus

III.1.A The chronological distribution of Cypriot Phoenician

III.1.B The geographical distribution of Cypriot Phoenician

III.1.C Dialectal features

III.2 Phoenician in contact

III.2.A Bilingual inscriptions

III.2.B Loanwords

III.2.C Onomastics

III.3 Phoenician in context: Phoenician at Kition

III.4 Phoenician case study: Baal of Lebanon bronze bowl inscriptions

---

Conclusion 235

Bibliography 251

Index of inscriptions cited 269

Index of syllabic signs discussed 272

General index 274
ILLUSTRATIONS

Map 1 The distribution of Cypro-Minoan on Cyprus. 20
© Philippa M. Steele

Fig. 1 The Opheltau inscription. Drawn by P.M. Steele, after HoChyMin ##170. 91
© Philippa M. Steele

Map 2 The distribution of Eteocypriot on Cyprus. 120
© Philippa M. Steele

Map 3 The distribution of Phoenician inscriptions on Cyprus. © Philippa M. Steele 185
<table>
<thead>
<tr>
<th>Table</th>
<th>Description</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1</td>
<td>The chronological distribution of Cypro-Minoan</td>
<td>19</td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>Table of Cypro-Minoan signs, after Olivier 2013</td>
<td>24</td>
</tr>
<tr>
<td>3a</td>
<td>Cypro-Minoan sign variations, $&amp; - 078$</td>
<td>27</td>
</tr>
<tr>
<td>3b</td>
<td>Cypro-Minoan sign variations, $079 - 114$</td>
<td>28</td>
</tr>
<tr>
<td>4</td>
<td><em>Hapax</em> signs</td>
<td>32</td>
</tr>
<tr>
<td>5</td>
<td>Shared signs in Linear A and Cypro-Minoan</td>
<td>51</td>
</tr>
<tr>
<td>6</td>
<td>E. Masson’s observations on the /l/ and /r/ series (after E. Masson 1987, pp. 371–3)</td>
<td>73</td>
</tr>
<tr>
<td>7</td>
<td>Eteocypriot word list</td>
<td>123</td>
</tr>
<tr>
<td>8</td>
<td>Greek names appearing in Eteocypriot texts</td>
<td>149</td>
</tr>
<tr>
<td>9</td>
<td>The chronological distribution of Cypriot Phoenician inscriptions</td>
<td>179</td>
</tr>
</tbody>
</table>
ACKNOWLEDGEMENTS

This book began its life as my doctoral thesis, and the first person I must thank is my supervisor, Torsten Meissner, for his continued guidance, generosity, good humour and friendship. If it were not for the many hours we spent talking (and laughing) about the inscriptions of ancient Cyprus, this book would not be what it is. Thanks are also owed to the two examiners who read the original version of my thesis from cover to cover, gave a huge amount of valuable feedback and provided champagne: Rupert Thompson and Markus Egetmeyer. I could not have hoped for better supervision and advice.

A number of generous colleagues shared their unpublished work, discussed various issues and/or gave feedback on parts of this book: (in alphabetical order) Robert Allan, Lisa Bendall, Philip Boyes, Anna Cannavò, Brent Davis, Yves Duhoux, Markus Egetmeyer, Peter Haarer, Maria Hadjicostti (on behalf of the Department of Antiquities in Cyprus), Maria Iacovou, Anna Margherita Jasink, John Killen, Daisy Knox, David Lightbody, Anna Morpurgo Davies, Jean-Pierre Olivier, Massimo Perna, Tom Palaima, Thierry Petit, Rupert Thompson, Helena Tomas and Miguel Valério. Jean-Pierre Olivier further permitted the use of his specialist Cypriot fonts. I am also grateful to all those colleagues, too numerous to name, who make it so pleasant to belong to the world of Classical scholarship and the specific field of Aegean epigraphy, particularly everyone in the Faculty of Classics in Cambridge, and everyone involved in CIPEM.

Further thanks are due to the Arts and Humanities Research Council, who funded my doctoral studies, and Magdalene College and the British Academy, who in turn funded and supported the period of research during which I was revising the
manuscript. Everyone at Cambridge University Press has been incredibly helpful during the revision and publication process, and particular thanks must go to the editors of the Cambridge Classical Studies series, Geoff Horrocks and Robin Osborne. My partner, James, also deserves thanks for his support and patience throughout my research.

Finally, and most importantly, I am indebted to my mother, to whom this book is dedicated. Throughout my life she has been a constant source of love, kindness and joy, and during the period when I have been working on the research that underpins this book she has done everything to support and help me, and provided the motivation to keep going even when things seemed difficult. Without her it would be meaningless. She is also the best proof-reader an academic could ever have.
Of the many inscriptions discussed, some of those in Eteocypriot or Phoenician are given reference numbers specific to this book. These are listed below with bibliographical information.

**EC 1**  Eteocypriot/Greek bilingual stone honorific inscription, Amathus, late fourth century – Egetmeyer 2010a vol. II Amathus 7, *ICS* 196.


**EC 6**  pottery sherd, Amathus, sixth to fifth century – Egetmeyer 2010a vol. II Amathus 9, Fourrier 2008a, p. 124, J. and V. Karageorghis 1962, p. 148 (fig. 3). Included in *ICS* 196a.


CONCORDANCE


EC 13 stone epitaph?, Amathus, date unknown – Egetmeyer 2010a vol. II Amathus 1, ICS 190.


EC 19 stone drum, Paphos, late sixth century – Egetmeyer 2010a vol. II Paphos 148, Kouklia 224.

EC 20 stone inscription, Paphos, late sixth century – Egetmeyer 2010a vol. II Paphos 149, Kouklia 225.


EC 22 stone inscription, Paphos, late sixth century – Egetmeyer 2010a vol. II Paphos 123, Kouklia 93.

| EC 26  | graffito, Karnak, c. 385 – Egetmeyer 2010a vol. ii Egypt 98, Karnak 31c. |
| Ph 5   | pottery bowl fragments, c. 800/750 – Yon 2004 no. 1100. |
| Ph 6   | bronze bowl fragments, Limassol/Amathus?, eighth century – CIS i 5, KAI 310, O. Masson and Szynycer 1972, pp. 77–8, Yon 2004 no. 34. |
| Ph 7   | marble statue base, Idalion, 254 – CIS i 93. |
| Ph 12  | Phoenician/Greek (syllabic) bilingual statuette base, Tamassos, c. 375 – ICS 216, Egetmeyer 2010a vol. ii Tamassos 3. |


Ph 15  Greek alphabetic/Phoenician bilingual stele, Kition, c. 300 – Yon 2004 nos. 1066 (Phoenician half) and 2068 (Greek half).

Ph 16  Greek alphabetic/Phoenician bilingual stone victory commemoration, Larnax tes Lapethou, 312/1 or c. 295 – CIS 195, KAI 42, SEG 38 (1988), no. 1526, p. 469.

Ph 17  stele, Kition, date unknown – CIS 1 58, Yon 2004 no. 1033.

Ph 18  stele, Kition, date unknown – CIS 1 60, Yon 2004 no. 1035.
ABBREVIATIONS


BCH  Bulletin de Correspondance Hellénique (journal)

CCEC  Cahiers du Centre d’Études Chypriotes (journal)

CIS  de Vogüé, M., Corpus Inscriptionum Semiticarum, multiple volumes, Paris (1889–)


KAI  Donner, H. and Röllig, W., Kanaänäische und Aramäische Inschriften, Wiesbaden (1966)


LIST OF ABBREVIATIONS

RDAC: *Report of the Department of Antiquities, Cyprus* (journal)
SEG: *Supplementum Epigraphicum Graecum*